“El Tango y La Mujer”



DIRECCION GENERAL DE CULTURA
VICEPRESIDENCIA II

CUADERNO DE CULTURA Nº 2



Legislatura
de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires


D28
L.C.A.B.A.
Nº DE INVENTARIO 25787
UBICACION T-30_340
INGRESO 25-11-04
MATERIA D


Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
BIBLIOTECA
"ESTEBAN
ECHEVERRIA"

PRÓLOGO

El Tango nace marcado por la impronta de lo femenino, que se corporiza desde sus orígenes en la ciudad de Buenos Aires.

Con el paso del tiempo, el tango-danza incorpora a la mujer adquiriendo definitivamente su característico matiz sensual. El Tango se identifica con una vestimenta apropiada, crea un lenguaje específico -el lunfardo- y sus temáticas están señaladas por la silueta de la mujer y su protagonismo en la vida misma del compositor. Los poetas Homero Manzi, Cátulo Castillo, Enrique Cadícamo, Enrique Santos Discépolo, entre otros, le cantaron a la madre, a la novia y a tantas otras mujeres.

A partir del tango-canción la mujer no sólo es protagonista de sus letras sino que se hace presente en su interpretación y composición. Podemos nombrar a Azucena Maizani, Mercedes Simone, Tita Merello, Ada Falcón.

También hubo orquestas y relevantes músicos mujeres que aún no han sido debidamente reconocidas; ellas iniciaron un camino que demuestra que el tango nunca tuvo conflicto de género sino que más bien exaltó la imagen de la mujer como parte de su esencia.

En búsqueda de este reconocimiento y con el mismo espíritu que inspiró nuestra anterior publicación: "El Tango y la Política", la Vicepresidencia II, a través de la Dirección General de Cultura, se complace en acercarles este segundo cuaderno que contiene una selección de letras de tangos dedicados a la Mujer.

Lic. Martín Cáneva
Director General de Cultura

Dip. Miguel Talento
Vicepresidente IIº

Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

EL TANGO Y LA MUJER

En los albores de la Patria aparece el primer libro de música escrito por una mujer que luego fuera utilizado como texto en las escuelas. A Partir de ello (¿y antes no?), la mujer no deja de estar presente en la mayoría de las canciones, sobre todo en las letras de tango.

"De la mujer... mejor hay que hablar" intenta poner sobre el tapete algunos nombres que, por una razón u otra, injustamente han quedado en el olvido simplemente porque aquellos hombres que escribieron la historia así lo han establecido.

Mario Valdéz

Un pantallazo de tangos compuestos por mujeres: desde Romelina Del Carmen Barbosa (1906) a Martina Iñiguez (2000), pasando por Maruja pacheco Huergo y Eladia Bláquez.

Idea y Dirección artística: Mario Valdéz

Investigación histórico- biográfica a cargo de Esther Echenbaum Jonisz y Paula Sterczek. Becarias de la Fundación Konex (1° Promoción de la Carrera de Posgrado Diplomatura Superior en Tango del Centro Cultural Konex)

Ilustraciones musicales: Mario Valdéz (p) con las voces de Marisa Eguía y Livia Comerci

Con la presencia de Juanita Cacace, bandoneonista de la década del 1930

NACÍ EN POMPEYA - **Tango**

Música: Natty Paredes. Letra: José Rótulo
Interpretado por Alfredo Del Río con Alfredo Gobbi

I

En cuna de barro se amasó mi infancia
con noches de plata y luz de arrabal.
Mi canto de cuna fue canto de sapos;
nací como el ave, sabiendo cantar.
Mi madre fue parda, de nombre milonga,
y en los tamboriles aprendí a soñar.
Mi padre fue un guapo, clavel en la oreja,
de aquel Buenos Aires de trenza y percal.

II

Soy varón, porque soy tango.
Si me han visto lagrimear,
no es de flojo ni cobarde;
es que soy sentimental.
Soy varón. Nací en Pompeya.
Tengo voz de bandoneón.
Canto alegrías y penas
que brotan del corazón.

I BIS

Con un organito moliendo sus quejas;
camino del centro, luciendo un clavel;
Dejaba colgado como un pentagrama,
las notas de un tango, cantando un querer.

Ya no soy el mismo, cambie mi ropaje.
Me quite el pañuelo, chambergo y clavel.
Pasé por el mundo llevado del brazo
del padre del tango: Carlitos Gardel.

TODO EN ORDEN - Tango
Letra: Mandy
Música: Mike Ribas
Año 1970

I

Y compruebo que está todo en su sitio
Y encuentro cada cosa en su lugar
Los libros ordenados en su estante
Las rosas floreciendo en el rosal
Y los chicos jugando en la vereda
Y duermo y me despierto una vez más
Y la sangre corriendo por mis venas...
Todo bien, todo en orden, todo igual.

II

Y por la radio alguien dice cada tanto
Que hora es y el tiempo como está
Sigue llegando el diario las mañanas
Y salgo cada día a trabajar
Y la ropa doblada como siempre...
Todo bien, todo en orden, todo igual.
Mi corazón también está en su sitio
Pero vacío por que vos no estás
Es el vacío inmenso de tu ausencia
Todo está en orden, pero vos no estás.

CUALQUIER COSA- Tango
Letra de Juan Miguel Velich
Música de Herminia Velich
Compuesto en 1928.
Grabado por Carlos Gardel con las guitarras de José Ricardo, Guillermo Desiderio Barbieri y José María Aguilar el 20.10.28. en París. También lo grabó Ignacio Corsini el 24.9.1929. Discografía Contemporánea: Osvaldo Pugliese, cantando Alberto Morán.

I

Cualquier cosa resultaste
para que un hombre derecho
tu maldad tomara a pecho
entregándose al esplín.
Con tu acción me comprobaste
lo que de tí suponía:
que tu amor me sonreía
para lograr otro fin.



II

Loca mía,
alma cruel y atravesada,
por tu artera puñalada
toda mi dicha perdí.
Quien diría
que tu pensamiento terco
te volviera flor de cerco
y no encanto para mí.

I BIS

Tus divinos ojos verdes
mezcla de mar y de cielo,
han dejado un desconsuelo
que amargó mi corazón.
Quiera Dios que no te acuerdes
de volver ya que te fuiste
por que el daño que me hiciste
no merece mi perdón.

EL CORAZÓN AL SUR- Tango
Letra y música de Eladia Blázquez
Compuesto en 1975

I

Nací en un barrio donde el lujo fue un albur,
por eso tengo el corazón mirando al sur.
Mi viejo fue una abeja en la colmena,
las manos limpias, el alma buena.
Y en esa infancia la templanza me forjó,
después la vida mil caminos me tendió,
y supe del magnate y el tahur,
por eso tengo el corazón mirando al sur.

II

Mi barrio fue una planta de jazmín,
la sombra de mi vieja en el jardín,
la dulce fiesta de las cosas más sencillas
y la paz en la granilla de cara al sol!...
Mi barrio fue mi gente que no está,
las cosas que ya nunca volverán,
si desde el día que me fui, con la emoción y con la cruz,
yo sé que tengo el corazón mirando al sur!...

I Bis

La geografía de mi barrio llevo en mí,
será por eso que del todo no me fui:
la esquina, el almacén, el piberío
los reconozco... son algo mío!...
Ahora sé que la distancia no es real,
y me descubro en ese punto cardinal,
volviendo a la niñez desde la luz,
teniendo siempre el corazón mirando al Sur!...

LA MÁS CANTADA- Tango

Letra de Hilda Guerra
Música de Mario Valdéz
Estrenado en 2000, Biblioteca Obrera Juan B. Justo por Marisa Eguía con Mario Valdéz

I

Receptora de mis quejas,
buzón de mis ansiedades,
Eclipse de mis fracasos
y de mi incapacidad.
Ignorás mi lado flaco,
aspirás mis desventuras,
me abrigás con tus gargantas,
hasta tu aliento me das.

II

Imprevisible ciudad
cuando la fe se me va.
¡Vos! un verano de mayo me das.
Trayendo tangos, marcando el compás.
Y me sacude los ojos el sol
Y el alma vuela en la oscura raíz
De un pensamiento que quiere alcanzar
El cielo azul y travieso
de una paloma del Congreso.

Recitado

Sé que sos la más cantada.
¿Quién lo duda?
En el mundo no hay una figura
símbolo o maqueta
que te pueda representar
¡Sólo vos! ¡ Ciudad entrañable!
sos capaz de sacarte el corazón
¡Y regalarlo!

I Bis

¡Imprevisible ciudad!
Sus abandonos me grita un Rincón
"los angelitos" me rondan y el bar
Las mesas y la gente
están allí presentes.
Mi Buenos Aires se mixtura
con su vino del pasado
y los tonos de Internet
Y acuna en sus entrañas,
fantasmas del querer.

CARGA DE BESOS - Vals

Letra: Herminia Brumana
Música: Adolfo R. Avilés
Octubre 1935, repertorio del tenor mexicano Pedro Vargas

I

Piedra sobre piedra forman la montaña
y sobre su cima se be el sol brillar,
hasta que la noche vestida de sombras
y envuelta en silencio se siente llegar.
Pueblan las estrellas el cielo lejano
contando sus cuitas parecen temblar,
la tierra reposa, los nidos se ahuecan
a los niños mecen y se dormirán.

II

Las fieras se aquietan y esconden la garra,
la flor y la planta también se amarán,
canta el arroyuelo su canción de cuna,
las manos se buscan y se estrecharán.
Tan solo mi boca buscando la tuya,
clamando en la sombra no la encontrará,
y estará mi boca pesada de besos
frente a su destino con su soledad.

I Bis

Llena mi silencio tu nombre no dicho,
la luz es tu imagen en mi obscuridad,
duelen en mi boca los besos no dados
se curvan mis brazos que no abrazarán.
Y antes que la noche poblada de amores
se aleje en las nubes para despertar,
mi carga de besos resuelta en suspiros,
rondando tu frente te acariciará.



VIEJO GRINGO - Tango

Letra: Eladia Blázquez
Música: Atilio Stampone

I

Desde un rincón muy tuyo me llamás...
con un recuerdo azul, que vuelve atrás,
la "compincherfa" de aquel guiño
el santo y seña de tu cariño!...
La mano sobre el hombro, alguna vez
diciéndome muchacho... No aflojés!...
y esa austeridad que con los años comprendí
la escuela, en la cual crecí!...

Refrán

Con el puro amor de hijo
con el regocijo de vencer tu adiós...
Vuelvo a revivir esos domingos
"Viejo Gringo"... Junto a vos!...
Ese tibio pan del alma,
la ternura en calma de tu corazón...
Cuando en aquel patio con macetas
era un son de "canzzonetta", tu canción!...

I Bis

Te hubiese dado mucho, mucho más...
Y ahora cuando puedo, ya no estás...
pero siento viva tu presencia
en algún plano de la conciencia...
Te hubiese dado mucho, mucho más...
la vida fue tan terca en su compás...
no pudiste ver, esos rebrotes del amor
naciendo de un capullo en flor!...

AGRANDAO POR TU LINAJE - Tango

Letra: Martina Iñíguez
Música: Mario Valdéz

I

Fuiste, Tango, un sentimiento roncador
donde el choma sus angustias cobijó
cuando pronta pa'l cambiazo sin aviso ni embarazo
la percanta lo amuró.
Milonguitas y Grisetas trascartón
te apagaron las estrellas y el farol
y la "pobre" Pipistrela resultó ser una grela
más ligera que un avión

II

Desde entonces no hacés más que criticar
a minones y chirusas sin parar
o a dolerte de la suerte de una Ivonne que le dio fuerte
a la farra y al champán.
De la naifa, la honradez era un disfraz
el garabo le sacaba el antifaz
y después el cabronazo con un lloro se iba al mazo
en tus notas, che gotán.

I BIS

Ya no funca tu prosapia de llorón;
sin embargo sos un capo en el salón,
¡Aflojá un poco la mano que la naifa y el fulano
hoy están en transición!
Arman juntos la milonga y el zafar,
cuerpo a cuerpo, de la fule soledad,
se sacuden la rutina y se tiran serpentinas
en su propio carnaval.

II BIS

Sólo un guiño, un cabeceo... ¡Qué genial!
abrazarse, delirarse, hola y chau!
puede ser chica la pista pero no hay quien resista
a la transa de bailar.
Ahora vos de Celestina la jugás
y batís lo mismo sí, que no va más...
Agrandao por tu linaje a la mufa das el raje
milongueando sos lo más.

Coda

¡Agrandao por tu linaje a la mufa das el raje,
vos, che tango, sos lo más!

TANGO, BLUS Y ROCANROL - Tango
Letra: Otilia Da Veiga y Marisa Eguía
Música: Mario Valdéz

I

Sangrando en su tenaz filosofía
sofistas malogrados del amor.
Poetas de ocasión, le dieran vida
al tango, al blus y al rocanrol

Nacidos en el fango de un suburbio
que curte realidades por igual
de excesos, descontroles y pasiones,
sabemos como nadie, la verdad.

II

Del mismo fondo oscuro es el linaje
que guarda nuestro origen de canción
pasajeros al fin, del mismo viaje,
el tango, el blus y el rocanrol.

Cargando en los costados marginales
histerias en girones de arrabal
hablando del amor somos iguales
e iguales a la hora de llorar

I BIS

Por eso en su tenaz filosofía
sofistas malogrados del amor.
Poetas de ocasión, le dieran vida
al tango, al blus y al rocanrol

Quien diga que no hay barro sin orillas
ignora nuestra entraña de ciudad
por Londres, Nueva York o Buenos Aires
se curten realidades por igual

II BIS

Del mismo fondo oscuro es el linaje
que guarda nuestro origen de canción
pasajeros al fin, del mismo viaje,
el tango, el blus y el rocanrol.

Cargando en los costados marginales
histerias en girones de arrabal
hablando del amor somos iguales
e iguales a la hora de llorar

Coda

El tango, el blus y el rocanrol...
iguales a la hora de llorar!

EL ADIÓS- Tango
Letra:Virgilio San Clemente
Música:Maruja Pacheco Huergo
Creación de Ignacio Corsini, "El Caballero Cantor"
Año:1937

En la tarde que en sombras se moría,
buenamente nos dimos el adiós.
Mi tristeza profunda no veías,
y al marcharte sonreíamos los dos.



Y la desolación, mirándote partir,
quebraba de emoción mi pobre voz...
El sueño más feliz moría en el adiós,
y el cielo para mi se oscureció.

En vano el alma
con voz velada
volcó en la noche la pena...
Sólo un silencio
profundo y grave
lloraba en mi corazón.

Sobre el tiempo transcurrido
vives siempre en mí,
y estos campos que nos vieron
juntos sonreir
me preguntan si el olvido
me alejó de ti.

Y entre los vientos
se van mis quejas
muriendo en ecos,
buscándote...
Mientras que lejos,
otros brazos y otros besos
te aprisionan y me dicen
que ya nunca has de volver.

I BIS

Cuando vuelva a lucir la primavera
y los campos se pinten de color,
otra vez el dolor y los recuerdos
de nostalgias llenarán mi corazón.
Las aves poblarán de trinos el lugar
y el cielo volcará su claridad...
Pero mi corazón en sombras vivirá,
y el ala del dolor te llamará.

En vano el alma
dirá a la luna
con voz velada la pena
y habrá un silencio
profundo y grave
llorando en mi corazón.

DESDE EL ALMA- Vals Boston
Musica de Rosita Melo
Letras: Homero Manzi y Víctor Piuma Velez

Estrenado por Hugo del Carril en 1947, en el film "POBRE MI MADRE QUERIDA".

I

Alma si tanto te han herido
¿Porqué te niegas al olvido?
¿Por qué prefieres llorar lo que has perdido
buscar lo que has querido llamar lo que murió?

Vives inútilmente triste
y sé que nunca mereciste
pagar con penas la culpa de ser buena,
tan buena como fuiste por amor.

II

Fue, lo que empezó una vez
Lo que después dejó de ser.
Lo que al final por culpa de un error
fue noche amarga del corazón.

III

¡Deja esas cartas!
¡Vuelve a tu antigua ilusión!
Junto al dolor que abre una herida
llega la vida trayendo otro amor.

I BIS

Alma no entornes tu ventana
al sol feliz de la mañana.
No desesperes que el sueño más querido
es el que más nos hiere, es el que duele más.

Vives inutilmente triste
y sé que nunca mereciste
pagar con penas la culpa de ser buena,
tan buena como fuiste por amor.

DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA
VICEPRESIDENCIA II
DE LA LEGISLATURA DE LA CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES

Peru 160
4338-3173 dcultura6@legislatura.gov.ar

Diseño e impresión: Dirección General de Impresiones y Ediciones/LCBA